Interreg Polska-Słowacja
PL-SK
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego
UNIA EUROPEJSKA

Umowa o dofinansowanie projektu / Zmluva o poskytnutí finančného príspevku

Umowa o dofinansowanie nr PLSK.01.01.00-SK-0175/17-00 na realizację projektu *Efektywna współpraca partnerskich gmin pogranicza - kontynuacja,* zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 23/2019 z dnia 19.03.2019, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020

zawarta pomiędzy:

Ministrem Inwestycji i Rozwoju,
z siedzibą: ul. Wspólna 2/4, Warszawa, Polska,
działającym jako Instytucja Zarządzająca Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020,
zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą" lub „Ministrem",
reprezentowanym przez: Rafał Baliński, Dyrektor Departamentu Współpracy Terytorialnej
w Ministerstwie Inwestycji i Rozwoju, na podstawie pełnomocnictwa z dnia 14.02.2018, stanowiącego załącznik nr 1 do umowy oraz na podstawie pełnomocnictwa z dnia 11.12.2018, stanowiącego załącznik nr 2 do umowy,

oraz

Obec Nová Bystrica
z siedzibą: w Novej Bystrici przy ulicy Nová Bystrica 657, 02 305 Nová Bystrica, Słowacja
NIP: 2020553150 Regon: 00314145

nazwa i adres banku: Prima Banka a.s, z siedzibą w Žilina, przy ul. Hodžova 11, 010 11 Žilina, Słowacja
Kod bankowy (BIC lub SWIFT): KOMASK2X, IBAN: SK55 5600 0000 0077 0012 7012

zwanym dalej „partnerem wiodącym",
reprezentowanym przez: Inż. Jozef Balačin, Starosta obce, na podstawie oświadczenia miejscowej Komisji Wyborczej w Novej Bystrici z dnia 04.12.2018r., stanowiącego załącznik nr 3 do umowy,
zwanymi łącznie „Stronami"
zwana dalej „umową"
Strony uzgadniają, co następuje:

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. PLSK.01.01.00-SK-0175/17-00 na realizáciu projektu, *Efektívna spolupráca pohraničných partnerských obcí - pokračovanie* podľa rozhodnutia Monitorovacieho výboru č 23/2019 zo dňa *19.03.2019*, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretá medzi:

Ministrom investícií a rozvoja,
so sídlom: ul. Wspólna 2/4, Varšava, Poľsko,
pôsobiacim ako Riadiaci orgán Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020,
ďalej len „Riadiaci orgán" alebo „minister",

zastúpeným: Rafał Baliński, Riaditeľ Odboru územnej spolupráce na Ministerstve investícií a rozvoja na základe splnomocnenia zo dňa14.02.2018, ktoré predstavuje prílohu č. 1 k zmluve ako aj na základe splnomocnenia zo dňa 11.12.2018, ktoré tvorí prílohu č. 2 k zmluve,

a

Obec Nová Bystrica
so sídlom v Novej Bystrici na ulici Nová Bystrica 657, 02 305 Nová Bystrica, Slovensko
DIČ:, 2020553150 IČO: 00314145

názov a adresa banky: Prima Banka a.s, so sídlom v Žilina na ulici Hodžova 11, 010 11 Žilina, Slovensko
BIC alebo SWIFT kód banky: KOMASK2X, IBAN: SK55 5600 0000 0077 0012 7012

ďalej len „vedúci partner",
zastúpený: Ing. Jozef Balačin, Starosta obce, základe osvedčenia miestej volebnej komisie v Novej Bystrici zo dňa 04.12.2018 r., ktoré tvorí prílohu č 3 k zmluve,
spolu pomenované ako „zmluvné strany"
ďalej len „zmluva"
Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1.

DEFINICJE

Ilekroć w umowie mowa jest o:

1. „aktualnym Podręczniku beneficjenta" – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Partner wiodący ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany, za pośrednictwem strony internetowej Programu o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
2. „centralnym systemie teleinformatycznym" – należy przez to rozumieć system teleinformatyczny wspierający realizację Programu, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego;
3. „częściowym wniosku o płatność" – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez partnera wiodącego i partnera projektu do Kontrolera na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji części projektu realizowanej przez danego partnera projektu lub partnera wiodącego;
4. „dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
5. „dokumentach programowych" – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, mające zastosowanie do wdrażania Programu;
6. „EFRR" – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
7. „elektronicznych wersjach dokumentów" – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez partnera wiodącego lub partnera projektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta;
8. „Komitecie Monitorującym" – należy przez to rozumieć Komitet Monitorujący, o którym mowa w art. 47 rozporządzenia ogólnego;
9. „Kontrolerze" – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 rozporządzenia EWT;
10. „korekcie finansowej" – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się

§ 1.

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „aktuálna príručka pre prijímateľa" – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Vedúci partner má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky Programu je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná;
2. „centrálny informačný systém" – rozumie sa tým informačný systém podporujúci realizáciu Programu, za ktorého vytvorenie a fungovanie je zodpovedný minister, ktorý má na starosti oblasť regionálneho rozvoja.
3. „čiastková žiadosť o platbu" – rozumie sa tým žiadosť o platbu predkladaná vedúcim partnerom a projektovým partnerom kontrolórovi, v súlade s pravidlami určenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a v zmluve, ktorá preukazuje postup realizácie časti projektu implementovanej daným projektovým partnerom alebo vedúcim partnerom;
4. „finančný príspevok" – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
5. „programová dokumentácia" – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, vzťahujúce sa na implementáciu Programu;
6. „EFRR" – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;
7. „elektronická verzia dokumentov" – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronické dokumenty, existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom alebo projektovým partnerom v súlade s požiadavkami určenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa;
8. „Monitorovací výbor" – rozumie sa tým Monitorovací výbor, uvedený v čl. 47 všeobecného nariadenia.
9. „Kontrolór" – rozumie sa tým kontrolór, uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;
10. „finančná korekcia" – rozumie sa tým suma, o ktorú sa finančný príspevok pre projekt znižuje, v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej čiastkovej žiadosti o platbu alebo žiadosti o platbu pre projekt;

dofinansowanie dla projektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym częściowym wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu;

11. „kosztach bezpośrednich personelu" - należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację projektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: Koszty Personelu;
12. „kosztach pośrednich" – należy przez to rozumieć koszty niezbędne dla wdrażania projektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku beneficjenta w ramach linii budżetowej: koszty biurowe i administracyjne;
13. „krajowym współfinansowaniu" – należy przez to rozumieć wkład partnera wiodącego oraz partnera projektu w całkowity koszt projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, będący sumą środków krajowych – publicznych i prywatnych;
14. „należnym dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikuje się do wypłaty partnerowi wiodącemu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
15. „nieprawidłowości" – należy przez to rozumieć nieprawidłowość, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
16. „partnerze wiodącym" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie podpisujący umowę o dofinansowanie projektu i odpowiadający za finansową i rzeczową realizację projektu;
17. „partnerze projektu" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską dotyczącą realizacji projektu;
18. „pomocy publicznej" - należy przez to rozumieć pomoc regulowaną rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1);
19. „*pomocy de minimis*" – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1);
20. „Programie" – należy przez to rozumieć Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2015) 889 z dnia 12.02.2015 r. z późn. zm.;
21. „projekcie" – należy przez to rozumieć przedsięwzięcie zmierzające do osiągnięcia założonego celu określonego za pomocą

11. „priame personálne náklady" – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie projektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;
12. „nepriame výdavky" – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu projektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
13. „národné spolufinancovanie" – rozumie sa tým vklad vedúceho partnera ako aj projektového partnera do celkovej hodnoty projektu, určenej v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorou je súhrn verejných a súkromných prostriedkov.
14. „schválený príspevok" – rozumie sa tým prostriedky EFRR, určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov.
15. „nezrovnalosť" – rozumie sa tým definícia nezrovnalosti uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
16. „vedúci partner" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí finančného príspevku a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu;
17. „projektový partner" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje projektu a je spojený s vedúcim partnerom partnerskou zmluvou týkajúcou sa realizácie projektu;
18. „štátnej pomoci" – znamená pomoc upravenú nariadením Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 zo 26.06.2014, s. 1);
19. „*pomoci de minimis*" – znamená pomoc upravenú nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1);
20. „Program" – rozumie sa tým Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 889 zo dňa 12. 2.2015 v znení neskorších predpisov;
21. „projekt" – rozumie sa tým zámer smerujúci k dosiahnutiu predpokladaného cieľa určeného pomocou ukazovateľov výstupu, uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, implementované v rámci Programu na základe zmluvy;

wskaźników produktu określonych we wniosku o dofinansowanie, wdrażane w ramach Programu na podstawie umowy;

22. „rachunku partnera wiodącego" – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie, wskazany w komparycji umowy;
23. „rachunku Programu" – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, na którym są gromadzone środki finansowe EFRR przekazane na potrzeby Programu przez Komisję Europejską;

24. „rozporządzeniu EWT" – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna" (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259 z późn. zm.);
25. „rozporządzeniu ogólnym" – należy przez to rozumieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320, z późn. zm);
26. „ryczałcie" – należy przez to rozumieć dofinansowanie w formie, o której mowa w art. 67 ust. 1 lit. d rozporządzenia ogólnego;
27. „SL2014" – należy przez to rozumieć aplikację główną centralnego systemu teleinformatycznego, spełniającą wymogi art. 122 ust. 3 i art. 125 ust. 2 lit. d rozporządzenia ogólnego oraz art. 24 rozporządzenia delegowanego Komisji (UE) nr 480/2014 z dnia 3 marca 2014 r. uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i

22. „účet vedúceho partnera" – rozumie sa tým bankový účet uvedený v úvode zmluvy, na ktorý bude prevedený finančný príspevok;
23. „účet Programu" – rozumie sa tým bankový 21.„účet Programu" – rozumie sa tým bankový účet, na ktorom sú uložené finančné prostriedky z EFRR, prevedené Európskou komisiou na potrebu realizácie Programu;
24. „nariadenie EÚS" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č.1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca" z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Zz EÚ L 347 z 20.12.2013, str. 259 v znení neskorších predpisov);

25. „všeobecné nariadenie" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Zz EÚ L 347 z 20.12.2013, str. 320, v znení neskorších predpisov);

26. „paušálna sadzba" – rozumie sa tým finančný príspevok vo forme uvedenej v čl. 67 ods. 1 písm. d všeobecného nariadenia;
27. „SL2014" – rozumie sa tým hlavná aplikácia centrálneho informačného systému, spĺňajúca požiadavky uvedené v čl. 122 ods. 3 a čl. 125 ods. 2 písm. d všeobecného nariadenia a čl. 24 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 480/2014 z 3. marca 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde (Ú. v. EÚ L 138 zo 13.05.2014, s. 5, v znení neskorších predpisov), ktorá podporuje bežný proces riadenia, monitorovania a hodnotenia Programu, v ktorej sú zhromažďované a uschovávané údaje, týkajúce sa realizovaných projektov ako aj umožňujúca projektovým

Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego (Dz. Urz. UE L 138 z 13.05.2014, str. 5, z późn. zm.), wspierającą bieżący proces zarządzania, monitorowania i oceny Programu, w której są gromadzone i przechowywane dane na temat realizowanych projektów oraz umożliwiającą partnerom projektu i partnerom wiodącym rozliczanie realizowanych projeków;

28. „stopie dofinansowania" – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego projektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu (określonej we wniosku o dofinansowanie projektu) wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85% wydatków kwalifikowalnych partnera wiodącego i poszczególnych partnerów projektu;
29. „stronie internetowej Programu" – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;
30. „trwałości"– należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji projektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz partnera;
31. „umowie partnerskiej" – należy przez to rozumieć umowę określającą wzajemne prawa i obowiązki partnera wiodącego i parterów projektu w zakresie wdrażania projektu;
32. „wniosku o dofinansowanie" – należy przez to rozumieć wniosek o dofinansowanie projektu w ramach Programu o numerze PLSK.01.01.00-SK-0175/17 wraz ze wszystkimi załącznikami, zatwierdzony przez Komitet Monitorujący w dniu 19.03.2019 i stanowiący załącznik nr 4 do umowy, wraz z późniejszymi zmianami;
33. „wniosku o płatność" – należy przez to rozumieć wniosek o płatność przedkładany przez partnera wiodącego do Wspólnego Sekretariatu Technicznego na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz umowie, obrazujący postępy w realizacji całego projektu;
34. „Wspólnym Sekretariacie Technicznym" – należy przez to rozumieć podmiot, o którym mowa w art. 23 ust. 2 rozporządzenia EWT;
35. „wydatkach kwalifikowalnych" – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu w ramach Programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz aktualnym Podręcznikiem beneficjenta;
36. „wydatku niekwalifikowalnym" – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
37. „wydatku poniesionym nieprawidłowo" – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego.

partnerom a vedúcim partnerom vyúčtovanie realizovaných projektov;

28. „miera spolufinancovania" – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý projekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov projektu (špecifikovanej v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) vyjadrený s presnosťou na dve desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85% oprávnených výdavkov vedúceho partnera a jednotlivých projektových partnerov;
29. „webová stránka Programu" – rozumie sa tým webová stránka: www.plsk.eu;
30. „udržateľnosť"– rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie projektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia, v období 5 rokov od poslednej platby pre partnera;
31. „partnerská zmluva" – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a projektových partnerov v rámci implementácie projektu;
32. „žiadosť o poskytnutie finančného príspevku" – rozumie sa tým žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre projekt v rámci Programu s číslom PLSK.01.01.00-SK-0175/17spolu so všetkými prílohami, schválená Monitorovacím výborom dňa 19.3.2019, ktorá tvorí prílohu č. 4 k zmluve, spolu s neskoršími zmenami;
33. „žiadosť o platbu" – rozumie sa tým žiadosť o platbu predložená vedúcim partnerom na Spoločný technický sekretariát v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa a v zmluve, ktorá preukazuje postup realizácie celého projektu;
34. „Spoločný technický sekretariát – rozumie sa tým subjekt uvedený v čl. 23 ods. 2 nariadenia EÚS;
35. „oprávnené výdavky" – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom alebo projektovým partnerom, ,v súvislosti s realizáciou projektu v rámci Programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a s aktuálnou Príručkou pre prijímateľa;
36. „neoprávnený výdavok" – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
37. „neoprávnene vynaložený výdavok" – rozumie sa tým nezrovnalosť podľa čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia.

§ 2.

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Instytucja Zarządzająca przekazuje dofinansowanie na realizację projektu, a partner wiodący realizuje projekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu Monitorującego.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące wdrażania projektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, kontrola i audyt, informacja i promocja, a także zarządzanie projektem.
3. W trakcie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, partner wiodący postępuje zgodnie z:
   1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
      a) rozporządzeniem EWT;
      b) rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia" oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289, z późn. zm);
      c) rozporządzeniem ogólnym;
      d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. b;
      e) rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1);[1]
      f) rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1)

§ 2.

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých Riadiaci orgán poskytuje finančný príspevok na realizáciu projektu, a vedúci partner realizuje projekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Monitorovacieho výboru.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán, týkajúce sa implementácie projektu v rozsahu spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok, a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, kontrola a audit, informácia a propagácia ako aj riadenie projektu.
3. Počas implementácie projektu ako aj v období jeho udržateľnosti, vedúci partner koná v súlade s:
   1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, a predovšetkým:
      a) nariadením EÚS;
      b) nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Zz EÚ L 347 z 20.12.2013, str. 289, v znení neskorších predpisov);
      c) všeobecným nariadením;
      d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré doplňujú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;
      e) nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1);[8]
      f) nariadením Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 zo 26.06.2014, s. 1); ďalej len „nariadenie č. 651/2014";
      g) nariadením ministra infraštruktúry a rozvoja z 20. októbra 2015 o udeľovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Európskej územnej

[1] pkt e-g stosuje się przypadku, gdy partner wiodący lub partner projektu udzielają w ramach projektu pomocy publicznej lub pomocy *de minimis (tzw. pomoc pośrednia)*.

[8] body e-g sa uplatňujú v prípade, keď vedúci partner alebo partner projektu poskytujú v rámci projektu štátnu pomoc alebo pomoc *de minimis* (tzv. nepriamu pomoc) .